



Bayerischer Wald

Dreiländereck



*Ihr Urlaubsland zu Füßen
von Almburg, Dreisessel und Haidel*



Bayern®



Willkommen im *Dreiländereck* Bayerischer Wald

WELCOME TO THE BORDER TRIANGLE
Vítejte na trojmezí

Das Dreiländereck Bayerischer Wald – mitten im Herzen Europas – liegt in einem der größten und unberührtesten Waldgebiete Europas. Teile des Bayerischen Waldes auf deutscher, des Böhmerwaldes auf tschechischer und des Mühlviertels auf österreichischer Seite zu einem Schmuckstück vereint, begeistern jeden Naturliebhaber.

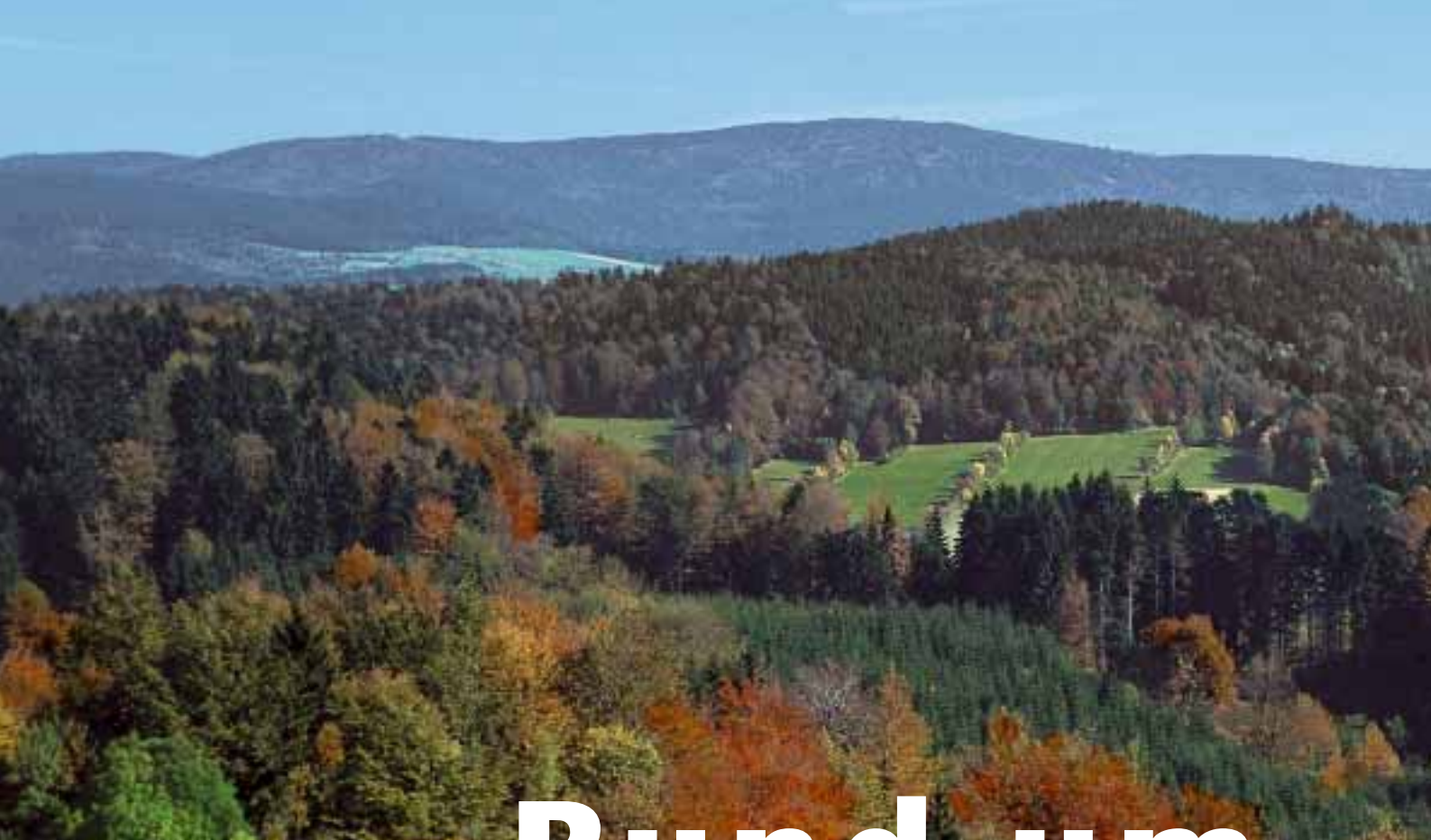
Genießen Sie die unverfälschte Natur dieser abwechslungsreichen Erholungslandschaft in den Gemeinden Grainet, Haidmühle, Hinterschmiding, Jandelsbrunn, Neureichenau und Philippsreut und nutzen Sie die unzähligen Sport- und Wandermöglichkeiten...

The Border triangle of the bavarian Forest – right in the centre of Europe – lies in one of the biggest intact woodlands in Europe. Parts of the Bavarian Forest on german side, of the Bohemian Forest on czech side combined with the "Mühlviertel" on austrian side build a piece of gewellery that inspires any nature lover.

Come and enjoy the pristine nature of the diversifed recreationarea of the towns of Grainet, Haidmühle, Hinterschmiding, Jandelsbrunn, Neureichenau and Philippsreut and use the innumerable possibilities for tracking and other sports!

Trojmezí Bavorský les – v jádru srdce Evropy – leží v jedné z největších a nejpanenštějších lesních oblastí Evropy. Části Bavorského lesa na německé, Šumavy na české a Mühlviertelu na rakouské straně sjednocuje v jeden klenot a nadchne každého milovníka přírody.

Ochutnejte nefalšovanou přírodu této rozmanité rekreační oblasti v obcích Grainet, Haidmühle, Hinterschmiding, Jandelsbrunn, Neureichenau a Philippsreut a využijte nesčetných možností k sportu a turistice...



Rund um *Almberg, D*

Ihr Urlaubsland

AN ALMBERG, HAIDEL & DREISESSEL



Der 1.167 m hohe Haidel, über den einst die Salzsäumer nach Böhmen zogen, ist mit Aussichtsturm und Infopavillons das Wahrzeichen der Region: Er begeistert mit einem atemberaubenden Rundblick über die bayerisch-böhmischen Grenzwälder bis weit hinein in die Alpen.

Das Skizentrum unserer Region verkörpert der Almberg mit seinen 1139 m.

Bizarre Felsformationen, die sich im Laufe von Jahrtausenden gebildet haben, verhalfen dem Dreiländerberg Dreisessel (1.312 m) mit dem Hochstein zu seiner geheimnisvollen, sagenumwobenen Berühmtheit.

Hier unter dem „Grünen Dach Europas“ finden Sie noch etwas von der Ursprünglichkeit des Hochwaldes längst vergangener Zeit, finden Sie idyllische Waldenklaven und Rodungsinseln mit verwilderten Wiesen und zugewachsenen Ruinen.



reisessel & Haidel

The Haidel Mountain, 1,167m (3,829 ft) high, is the landmark of the region which offers you a panoramic view over the wonderful Bavarian and Bohemian Forests. Walk through ancient timber forests in an area known as the "green roof of Europe". Hike up the tri-country Dreisessel Mountain (1,312 m, 4,304 ft) with its bizarre cliffs and rock formations. Enjoy pure nature – we welcome you to the Haidel Region.

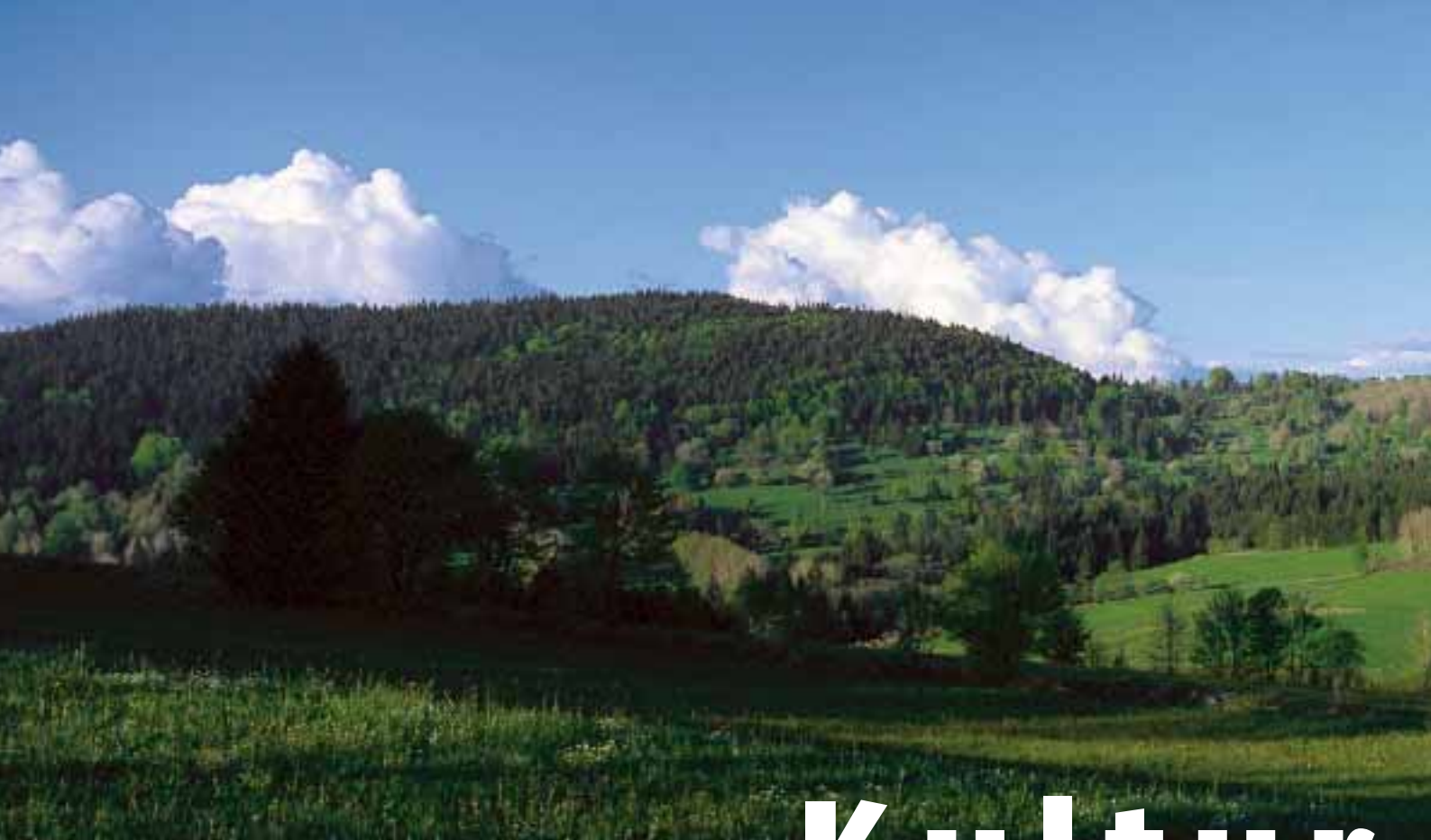


AROUND THE HAIDEL

Pod vládou Haidelu

Almberg (1.139 m) je domovskou horou zimního lyžařského střediska Mitterfirmiansreut. Haidel, vysoký 1.167 m, přes který kdysi putovali soumaři do Čech, je se svojí rozhlednou a informačními pavilony symbolem tohoto regionu: při pohledu z jeho vrcholu na široký horizont přes bavorsko-české hraniční hvozdy až po Alpy se tají dech.

Bizardní skalní formace, které se vytvořily v průběhu staletí, napomohly trojmezí hoře Třístoličníku (1.312 m) s „vysokým kamenem“ k jeho tajuplné a pověstmi opředené slávě. Zde pod „zelenou střechou Evropy“ ještě naleznete něco z původnosti horského lesa minulých dob, uvidíte idylické lesní enklávy a mýtiny jako pozůstatky klučení lesa s typickými zdivočelými loukami a zarostlými ruinami.



Kultur

Die Landschaft – das Juwel



Eingebettet zwischen den Bergen des Bayerischen Waldes und des Sumava verbirgt sich im größten Waldnationalpark Europas auf 1.000 m Höhe eine einzigartige Kulturlandschaft – die "Bischofsreuter Waldhufen". Dieses wertvolle Naturjuwel – von den "Naturfreunde Internationale" zur Landschaft des Jahres 1999/2000 gekürt – hat seinen Charakter auf einmalige Art und Weise bewahrt. Die Europäische Union hat ihm dafür europaweite Bedeutung zugesprochen.

Bis zu 400 Jahre alte Fichten, geheimnisvolle Hochmoore, bunte Heidewiesen mit seltenen Pflanzen- und Tierarten, malerische Magerrasen, einzigartige Vorkommen der Flussperlmuschel... Die traditionelle Kulturlandschaft mit ihren vielfältigen Lebensräumen ist atemberaubend schön!

... so schön, dass sie sogar wöchentlich über Ihren Bildschirm flimmert: Der bekannteste Förster der Nation – Christian Wolff alias Förster Rombach aus "Forsthaus Falkenau" – streift seit 20 Jahren mit seinem Hund durch diese Landschaft.

Förster Rombach IM GRAINETER KESSEL



landschaft

A LANDSCAPE *which unites* Krajina



The Bavarian and Bohemian Forests form together the largest national park in all of Europe. Walk past pine-trees that were around before Columbus discovered America. Upland moors, heath-land meadows, rich in flora and fauna, await you here. This region is so beautiful that it was voted "Landscape of the year 2000" by an international jury. The Graineter Basin, also known as the "green bowl", is so picturesque that a popular German TV series is filmed here. Meet "Forest Ranger Rombach" who roams the area with his faithful dog.

Uložena mezi vrcholky Bavorského lesa a Šumavy skrývá se v největším lesním národním parku Evropy ve výšce 1.000 m ojedinělá kulturní krajina „Bischofsreuter Waldhufen“. Tento cenný přírodní klenot – vyhlášený organizací „Naturfreunde Internationale“ krajinou roku 1999/2000 – si jedinečným způsobem zachoval svůj charakter. Evropská unie mu proto přiřkla evropský význam. Až 400 let staré smrky, tajuplná horská rašeliniště, pestrobarevné horské louky se vzácnými druhy rostlin a zvířat, malebná vřesoviště, jedinečný výskyt perlorodky říční... Tradiční kulturní krajina se svými rozmanitými životními prostředími je opravdu krásná!

...tak krásná, že se dokonce každý týden objevuje na televizních obrazovkách: Nejznámější hajný – Christian Wolff alias hajný Rombach z „Hájovny Falkenau“ – se prochází již 20 let se svým psem touto krajinou.





Grenzenlos



Überwältigende EINDRÜCKE

Wunderschöne Grenzlandwanderungen erwarten Sie hier. Idyllische Hügellandschaft, ausgedehnte, urige Bergwälder, liebliche Bachtäler, einladende Wiesen, bezaubernd ursprüngliche Kulturlandschaft. Steigen Sie zum Beispiel auf den Dreisessel, genießen Sie den atemberaubenden Ausblick und wandern Sie weiter über die Staatsgrenze ins österreichische Mühlviertel.

Oder wandern – fast müsste man wandeln sagen – Sie auf den Spuren alter Handelszüge. Der „Goldene Steig“, ein Fächer einzelner Wege, die den Bayerischen und den Böhmerwald überqueren, war jahrhundertlang eine der wichtigsten Handelsverbindungen. Von wirtschaftlichen Zentren der Donau zogen Säumer auf diesen Routen ins Böhmisches, nach Prachatitz und Winterberg. Heute begegnen Ihnen auf diesem wildromantischen Wanderweg zahlreiche alte Säumerdörfer – Infotafeln am Wegesrand erzählen Ihnen die Geschichte – und das alljährliche „Säumerfest“ hat einen festen Platz im Veranstaltungskalender.





Wandern



Wonderful borderland hikes await you here. Rolling countryside, rugged mountain forests, lovely valleys with gurgling creeks – take a deep breath of fresh air and enjoy nature at its best. Climb the Dreissessel Mountain, for example, and then take a walk across the border into Austria. You will love it. Follow ancient trade routes and walk the "Golden Path", one of the most important trade routes in former centuries. Along this wild and romantic route you will find villages that date back to the Middle Ages. The annual "Säumerfest" is an inherent part of the calendar of events.

KNOW NO BOUNDARIES

Putování bez hranic

Čekají na Vás nádherné pěší toulky příhraničím. Idylická kopcovitá krajina, rozlehlé horské lesy, mírná údolí potoků, svůdné louky, kouzelná původní kulturní krajina. Vystupte například na Třístoličnick, vychutnejte nádherný rozhled a pokračujte přes státní hranice do rakouského Mühlviertelu.

Nebo jděte po stopách starých obchodních cest. „Zlatá stezka“, vějíř jednotlivých cest, které překračují Bavorský les a Šumavu, byla po staletí jedním z nejdůležitějších obchodních spojení. Z hospodářských center na Dunaji táhli soumaři po těchto trasách do Čech, do Prachatic a Vimperka. Dnes potkáte na této divoce romantické pěší stezce četné staré soumarské vesnice – informační tabule na stezce vyprávějí o historii – a každoroční Soumarské slavnosti mají již své pevné místo v kalendáři akcí.





Wandern, staunen **GESCHICHTE ERLEBEN**



Adalbert Stifter, der viele Jahre seines Lebens hier verbrachte, setzte der Dreisessellandschaft mit „Witiko“ ein unvergängliches literarisches Denkmal. Auf seinen Spuren erschließt sich Ihnen heute das Dreiländereck: Folgen Sie dem Adalbert-Stifter-Literaturweg nach Böhmen und Tschechien, besuchen Sie die Gedenkräume im Rosenberger Gut, sehen Sie das Dreiländereck Bayerischer Wald mit seinen Augen: „Waldwoge steht hinter Waldwoge, bis eine die letzte ist und den Himmel schneidet.“

Erkunden Sie den Kapellenwanderweg, der Sie durch hügelige Wald- und Wiesenlandschaft vorbei führt an Marterln und Kapellen. Lernen Sie auf Waldlehrpfaden die Geheimnisse der Natur kennen. Folgen Sie den Spuren der Salzsäumer. Erforschen Sie die Geschichte der Glasmacher auf dem „Waldglashüttenweg“. Hören Sie Interessantes und Amüsantes von einem kundigen Naturführer. Oder lassen Sie sich einfach treiben, wohin Ihre Füße Sie tragen. Sie werden überall Naturschönheiten entdecken...





Spuren

Follow in the footsteps of the famous poet Adalbert Stifter who spent many years of his life here and get to know the tri-country region. There is a special Adalbert Stifter literature path, which leads you into Bohemia and Czechia where you can visit the memorial in the Rosenberger Gut. Hike a path leading you to ancient chapels or discover some of the secrets of nature along another one. Find out more about medieval salt traders and become familiar with glassmaking. As well as learning a lot you will find the beauties of nature all along the way.

FOLLOW FAMOUS FOOTSTEPS



Po stopách velikánů

Adalbert Stifter, který zde strávil mnohá léta svého života, postavil svým „Vítkem“ krajině okolo Třístoličníku nezapomenutelný literární pomník. V jeho stopách se dnes pro Vás otevírá krajina na rozhraní tří zemí: Sledujte literární stezku Adalberta Stiftera do Čech, navštivte pamětní prostory statku Rosenberger Gut, dívejte se na krajinu trojmezí jeho očima: „Jedna lesní vlna stíhá druhou, až jedna je ta poslední a protíná nebe“.

Objevte kapličkovou stezku, která Vás povede kopcovitou lesní a luční krajinou kolem božích muk a kapliček. Poznejte tajemství přírody na naučných stezkách. Kráčejte po stopách soumarů. Poznejte historii výroby skla na stezce lesních sklářských hutí. Poslechněte si zajímavé a zábavné historky zkušeného průvodce přírodou. Nebo se jen nechte unášet tam, kam Vás nohy ponosou, všude naleznete krásy přírody...



Radeln im *Drei*



In die Pedale treten
UND LOS GEHT'S

Machen Sie sich auf eine Dreiländer-Tour rund um den Dreisessel. So wie Adalbert Stifter, der berühmte Sohn des Böhmerwalds, stets ein Grenzgänger war, so überqueren auch Sie auf dem Adalbert-Stifter-Radweg die tschechische Grenze, radeln weiter nach Österreich und zurück ins Haidelland. Die Strecke, die um 1900 als Eisenbahnlinie angelegt wurde, vermittelt dabei mit verwittertem Urgestein, zugewachsenen Ruinen und verwilderten Wiesen einen besonderen Naturgenuss.

Für eine Tour auf den Haidel werden Sie mit einem traumhaften Ausblick in den Böhmerwald belohnt. Oder versuchen Sie doch auch mal „Freeriding“ und fahren Sie einfach drauf los: Feld- und Waldwege, Forststraßen, kaum befahrene Gemeindewege – in unserer Urlaubsregion warten hunderte Kilometer unentdecktes Radelparadies auf Sie. Suchen Sie sich Ihren Weg und lassen Sie sich von der Natur treiben. Und keine Angst – alle Wege führen zurück in das Dreiländereck Bayerischer Wald...





Ländereck



BIKING IN THE *tri-country region* *Cyklistika na rozmezí tří zemí*

Take a tri-country tour around the Dreisessel Mountain. On the Adalbert Stifter bicycle path you can cross the border into Czechia and then ride down to Austria and back to the Haidel Region. This route, which was originally laid out for a railway line, is a real adventure with its weathered rock formations and overgrown ruins. If you take a tour up the Haidel Mountain, you will be rewarded with a splendid view of the Bohemian Forest. Or simply follow your own instincts and let nature be your guide...

Vydejte se na trojmezí tůru okolo Třístoličníku. Stejně jako Adalbert Stifter, slavný syn Šumavy, neustále putoval přes hranice, překročíte i Vy po cyklostezce Adalberta Stiftera české hranice, jeďte dále do Rakouska a zpět do Haidelského regionu. Stezka, která vznikla na původní železniční trati z roku 1900, nabízí při pohledu na zvětralé kamení, zarostlé ruiny a zdívočelé louky jedinečný zážitek z přírody.

Za tůru na Haidel budete odměněni nádherným výhledem na Šumavu. Nebo zkuste pro změnu „freeriding“ a vyjeďte si jen tak po lesních a polních cestách, málo frekventovaných obecních cestách – v našem regionu na Vás čekají stovky kilometrů neobjeveného cyklistického ráje. Najděte si svoji cestu a nechte se pohánět přírodou. A nebojte se – všechny cesty vedou zpět do trojmezí...





Fit werden

vom Trendsport zum Gesundheitsport



Nordic Walking – schon lange nicht mehr nur "Trendsportart", sondern wegen seiner positiven Wirkung auf Körper und Seele geschätzt: Muskeln und Bänder werden gekräftigt, Herz-Kreislauf- und Immunsystem gestärkt, das Lungenvolumen vergrößert, Nerven- und Hormonsystem positiv beeinflusst. Und das Beste dabei: Sie sehen jede Menge von der wunderschönen Kulturlandschaft des Dreiländerecks und atmen jede Menge der frischen Luft! Kurse und sogar ein Nordic Walking Park warten in Ihrem Urlaubsland auf Sie – also nichts wie ran an die Stöcke!

... und es gibt da eine weitere empfehlenswerte Art, das Land rund um Almburg, Haidel und Dreissessel zu erkunden: mit eigener Kraft auf zwei Rädern. Denn auch für Mountainbiker bietet das Dreiländereck zahlreiche Gelegenheiten, die herrliche Gegend unter die Räder zu nehmen. Richtig sportlich geht's dabei vor allem im Bike-Adventure-Park zu – erobern Sie die Pisten, Trails und Mountainbike-Strecken!

Über Stock und Stein, **DURCH BERG UND TAL**



mit Spaß



Nordic walking – not only trend sport but appreciated because of its positive effect on body and soul. Muscles and ligaments cardiovascular system and immune system are invigorated, nervous system and hormone level are enhanced. And the pick of the bunch: You get to know a plenty of the cultural landscape of the tri-country area and breath the fresh air! You can take courses and even use the nordic walking park.

...also a recomandable way to discover the countryside around the Dreisessel is to cycle. Because there are numerous possibilities for mountenbikers too, to explore the admirable landscape. When it comes to real sportiness you should visit the "Bike-Adventure-Park" where slopes, trails and special bike-routes incite you to maximum benefits!

BREATHE DEEP and putt in *Potěšení ze sportu*

Nordic Walking již dávno není jen módním sportem - díky svým pozitivním účinkům na tělo a duši si získal uznání: posiluje svaly a vazy, srdce, oběhový a imunitní systém, zvětšuje objem plic, pozitivně ovlivňuje nervový a hormonální systém. A to nejlepší: Vidíte kolem sebe nádhernou kulturní krajinu na trojmezí a dýcháte její čerstvý vzduch! Kurzy a dokonce jeden Nordic Walking Park na Vás čekají a proto rychle popadněte hole a vyrazte!

...a ještě zde je další doporučeníhodný způsob jak poznat okolí Almbergu, Haidelu a Třístoličníku: vlastní silou na dvou kolech. Protože také pro horská kola nabízí trojmezí četné příležitosti. Opravdu sportovní vyžití nabízí Bike-Adventure-Park – zdolejte jeho okruhy a trasy!





Wunschlos



Land, Wasser & LUFT EROBERN

Die vielschichtige Landschaft fordert geradezu dazu auf, sie aus allen möglichen Perspektiven zu erforschen: Da lernen Sie die Bach- und Seenufer beim Angeln neu kennen und die Wälder aus dem Kneippbecken. Minigolf und Freischach gibt's mit grandioser Aussicht, auf Inlineskates saust die Kulturlandschaft – mehr oder weniger schnell – an Ihnen vorbei. Konzentrationsschwierigkeiten beim Bogen-, Stockschießen oder Tennis können bei so viel Naturschönheit schon mal vorkommen. Und für Camper ist das Dreiländereck Bayerischer Wald – im Sommer wie im Winter – ein wahres Paradies.

Unser Tipp für Mutige: Drachenfliegen sorgt nicht nur für ein Kribbeln im Bauch, sondern vor allem für eines der eindrucksvollsten Urlaubserlebnisse überhaupt.

Die beste Möglichkeit, das Land kennen zu lernen, ist aber immer noch eine althergebrachte: auf dem Rücken der Pferde. Ob auf geführten Wanderreittouren, auf Ausritten oder bei Kutschfahrten – die Verbindung zwischen Mensch, Natur und Tier ist nirgendwo überwältigender...





glücklich



NOT A CARE IN THE WORLD
Nesmírně šťastní

The Border Triangle has a wonderful landscape, which begs to be viewed from different perspectives. How about fishing along the banks of a clear lake or sparkling brook. Enjoy the beauty of the forest while being refreshed by a Kneipp's cure. And there is more: miniature golf, outdoor chess, tennis, archery. Or how about a magnificent sight while buzzing down the lane on inline skates. You can also see the region from a bird's eye view by kite – if you dare. You can also explore the countryside on horseback or in a buggy.

Rozmanitost krajiny přímo vybízí k prozkoumání ze všech možných perspektiv: z jiného úhlu pohledu uvidíte břehy potoků a jezer při rybaření a lesy z kneippových brouzdališť. Minigolf a šachy v přírodě nabízí nádherný výhled, na kolečkových bruslích sviští krajina – více nebo méně rychle – kolem Vás. Problémy se soustředěním při lukostřelbě, metané nebo tenisu nejsou při tolika krásách přírody žádnou výjimkou. A pro kempaře je trojmezí region Bavorského lesa rájem v létě i v zimě.

Náš typ pro odvážné: Let rogaem Vám zaručí nejen šimrání v břiše, ale také největší zážitek z dovolené vůbec. Nejlepším způsobem, jak poznat zemi, je ale jistě ten nejtradičnější: na hřbetě koně. Ať na vedených túrách, při vyjíždkách nebo při jízdě kočárem – spojení člověk, příroda a zvíře není nikde intenzivnější...





Durchatmen

Ihr Urlaubsland **IHR GOLF-LAND**



Wo könnte man diesen Sport wohl besser genießen als in einer Oase der Ruhe. Einer Oase, die durch herrliche Aussichten auf den Bayerischen und den Böhmerwald besticht. Und dabei durch ihre überwältigende landschaftliche Schönheit manchmal fast ein bisschen vom Spiel ablenkt.

Der 18-Loch-Turnierplatz Poppenreut in der Gemeinde Jandelsbrunn, von Keith Preston geplant, ist für jeden Golfer – Beginner wie Köhner – eine sportliche Herausforderung. Ob ein langer Schlag übers Wasser oder auf ein 600 m² großes Grün, das 19 m tiefer liegt – jede Bahn hat ihren speziellen Charakter. Zum Warmspielen gibt es eine Driving-Range mit überdachten Abschlagsplätzen, ein Putting-Green und einen Übungsbunker. Eine Golf-schule und die ausgezeichnete Gastronomie runden das Angebot perfekt ab.

Da dürfte Ihnen ein „Hole in One“ doch nicht mehr schwer fallen...

Spiel, Spaß und Spannung
FÜR PROFIS UND BEGINNER



Einputten



Can you imagine enjoying golf anywhere more than in this oasis of tranquility? With a beautiful view on the Bavarian and Bohemian Forests. The 18-hole professional golf course of Poppenreut, designed by Keith Preston, is a real challenge. Make a long drive over water onto a 600 m² (approx. 6000 sq. ft) green, which is 19 m (62 ft) lower – every fairway has its own distinctive character. Warm up on the driving range and putting green or bunker. A golf school and delicious cuisine will make it a perfect stay – for beginners and pros.

BREATHE DEEP *and putt in*
Z hluboka se nadechněte

Kde je možné tento sport vychutnat lépe, než v oáze klidu. V oáze, která okouzluje nádhernými pohledy na Bavorský les a Šumavu. A přitom svými krásami někdy trochu rozptyluje pozornost při hře. Hřiště s 18 jamkami v Poppenreutu v obci Jandelsbrunn, vyprojektované Keithem Prestonem, je pro každého golfáře – začátečníka i zkušeného – sportovní výzvou. Ať dlouhé odpálení přes vodu nebo na green o 600 m², ležící o 19 m níže – každá trať má svůj speciální charakter.

Na rozehrání jsou zde Driving Range se zastřešenými odpališti, Putting Green a cvičný bunker. Golfová škola a skvělá gastronomie celou nabídku výborně doplňují. „Hole in One“ by tady pro Vás neměl být tak těžký...





Wasserspaß



Rund ums nasse

ELEMENT

Romantisch gelegene Naturseen laden ein zum Träumen, Entspannen, Abschalten, still Genießen. Ein Landschaftsweiher lockt Kids und Junggebliebene mit Grillplatz und Lagerfeuerromantik, mit Beachvolleyball-Platz und Freizeitspaß. Stausee, Quellwasser-Freizeitsee, Freibäder – die Auswahl an kühlem Nass im Dreiländereck Bayerischer Wald ist so vielfältig wie seine Natur selbst.

Hallenbäder und ein Wellenbad sorgen dabei auch für Badevergnügen, wenn der Wettergott mal nicht so gnädig gestimmt ist. Oder wenn draußen Väterchen Frost umgeht: Im Winter nämlich gibt es nach einem ereignisreichen Tag in der weißglitzernden Natur keinen schöneren Ausklang...

Wenn die Kleinen sich genug ausgetobt haben im Kinderland, im Element der Meerjungfrauen und Wassergeister – ja dann warten schon Märchenwald, Ponyausritte oder aufregende Nachmittage auf einem der vielen Spielplätze. Auf geht's ins grenzenlose Urlaubsvergnügen!





und mehr



HIT THE BEACH

Zábava na vodě a více

Romantic lakes invite you to relax, dream and put the hectic life behind you. Or have a barbecue or light up a campfire near a scenic pond – where you can also play a game of beach volleyball. Lakes and swimming pools let you cool off and enjoy. On a rainy day you can have fun in one of our indoor pools. And if your kids have had enough of the water, take them to Kinderland, a wonderful playground. Or visit an enchanted forest or let them ride on a pony. There are plenty of ways to have fun in the Border Triangel of the Bavarian Forest.

Romanticky položená přírodní jezera zvou ke snění, odpočinku, vypnutí, tichému požitku. Jeden rybník láká mladé i starší možnostmi grilování a romantikou táborového ohně, plážovým volejbalem a zábavou ve volném čase. Přehrady, pramenitá jezera, koupaliště - výběr je na trojmezí v Bavorském lese tak rozmanitý jako příroda sama. Kryté bazény a bazény s vlnobitím nabízí radost z koupání i tehdy, když bůh počasí není tak milostivě naladěný. Nebo když venku obchází tatíček mráz: V zimě neexistuje po dni plném zážitků v bílé třeptící se přírodě žádný lepší dozvuk dne...

Pokud se děti dost vydováděly v Kinderlandu, světě dětí, v elementu mořských panen a vodních duchů – pak na ně již čeká pohádkový les, vyjížďky na ponících a vzrušující odpoledne na jednom z mnoho dětských hřišť. Vzhůru do rekreačního regionu bez hranic!





Viel Schnee



ERSTE SCHWÜNGE *Alpin* SPRITZIGE ABFAHRTEN

Es ist schon vorgekommen, dass Wanderer im Mai am Dreiländereck auf 1 Meter Schnee standen – viel, sehr viel Schnee gibt es hier. Dass es sich zum Paradies für Wintersportler entwickelt hat, wundert daher nicht. Jeder Ort hat hier seine Rodelwiesen und Übungshänge, Loipeneinstiege und Schlepplifte, Skischulen und Flutlichtanlagen. Nach dem Frühstück vor die Tür gehen, sich die Brettl anschnallen und die ersten Schwünge machen, das ist hier nichts Außergewöhnliches. Keine rasanten Abfahrten, aber idyllische Hänge erwarten Sie überall im Dreiländereck Bayerischer Wald.

Auf dem Dreisessel und im Skizentrum Mitterdorf sieht's dagegen anders aus: Hier kommt auch bei passionierten Skifahrern Begeisterung auf. In Mitterfirmiansreut, dem „Schneeloch des Bayerischen Waldes“, laufen bis ins Frühjahr Sesselbahn und Schlepplifte.

Ganz trendig auch ein anderer Wintersport: das Schneeschuhwandern. Nach einem kräftezehrenden Tag in der hügeligen Wald- und Wiesenlandschaft werden Sie den Genuss einer Sauna oder einer entspannenden Massage ganz neu erleben.





und Winter pur



Pure snow, perfect winter
Sněhová nadílka

There is snow here – lots of snow. There are plenty of hills to go sledding or learn skiing, with T-bar lifts and cross-country courses. Get started at one of our excellent skiing schools. Or if you want a real challenge, head for the Dreissessel Mountain or to Mitterfirmiansreut where you will find steep slopes for a fast downhill ride. This is "snow country" – where you can enjoy skiing and sledding until spring. Or how about a snowshoe hike – that is a real adventure.

Již se stalo, že turisté v květnu stáli na trojmezí na metrové vrstvě sněhu – sněhu je u nás opravdu více než dost. Že zde vznikl ráj pro milovníky zimních sportů proto není divu. Každá ves má svoje sáňkovací louky a cvičné svahy, běžkařské stopy a vleky, lyžařské školy a noční lyžování. Po snídani vyjít před dveře, připnout prkénka, odrazit se a udělat první obloučky zde není nic neobvyklého. Žádné rychlé sjezdovky, naopak idylické svahy na Vás čekají na trojmezí v Bavorském lese.

Na Třístoličnicku a v lyžařském středisku Mitterdorf to samozřejmě vypadá jinak: zdejší sjezdovky nadchnou i zkušené lyžaře. V Mitterfirmiansreutu, „sněhové jámě“ Bavorského lesa, jsou vleky a sedačková lanovka v provozu až do jara. Oblíbený je také jiný druh zimních sportů: sněžnice. Po náročném dni v kopcovité krajině lešů a luk znovu objevíte požitek ze sauny nebo uvolňující masáže.





Spuren

Grenzgänger AUF LANGLAUFSKIERN



Mehrere hundert Kilometer gut gespurte und gepflegte Loipen finden Freunde des Langlaufs im Dreiländereck. Unten im Tal und auch ganz oben auf dem Haidel. Grenzübergänge für Skifahrer in den Böhmerwald lassen Sie auch den tschechischen Teil des größten Waldnationalparks Europas auf Skiern erkunden. Ziehen Sie Ihre Spuren durch diese reizvollen Waldgebiete und halten Sie immer wieder mal inne, um die grandiose Winterlandschaft und Fernsicht auf Ihre Seele wirken zu lassen.

Auch das Langlauferlebnis des Bayerischen Waldes schlechthin führt mitten durch das Dreiländereck – die Bayerwaldloipe. Vom Arber über den Nationalpark bis zum Dreisessel können Sie auf insgesamt 150 km gespurter Loipen durch eine wunderbare, fast unberührte Landschaft gleiten. Mit viel Rücksicht auf die Natur wurde dieser Skiwanderweg angelegt – es erwartet Sie ein unverfälschtes Naturerlebnis!

Wintertraum*Landschaften* DURCHQUEREN



im Schnee



There are several hundred miles of cross-country skiing courses awaiting you in the Haidel Region. Cross the border into the Bohemian Forest and discover the area on skis. Make your way through pristine countryside and make sure you stop every now and then to enjoy the perfect serenity of a winter's forest. Take a route from the Arber to the national forest and then on to the Dreisessel Mountain – that is 150 kilometers (about 90 miles) of pure Bavarian Forest...

TRACKS in the snow *Stopy ve sněhu*

Přátelé běžkařského sportu naleznou na trojmezí několik set kilometrů dobře protažených a udržovaných stop. Dole v údolí a také nahoře na Haidelu. Hraniční přechody pro lyžaře na Šumavu Vám umožní poznat na lyžích také českou část největšího lesního národního parku v Evropě. Projíždějte bílou stopou těmito krásnými lesními oblastmi a občas zůstaňte stát a nechte na Vaši duši působit pohled na velkolepou zimní krajinu.

Napříč trojmezím regionem vede také nejvýznamnější běžkařská trasa Bavorského lesa – Bayerwaldloipe. Od Javoru přes Národní park až po Třístoličnick můžete projíždět po celkem 150 km upravených stop nádhernou, nedotčenou přírodou. Tato běžkařská stezka byla vyprojektována s velkým ohledem na přírodu – očekává Vás nefalšovaný zážitek z přírody!





Heimat der Welt

Das Special: HUNDESCHLITTENRENNEN



Für ein ganz besonderes Winterspecial ist das Dreiländereck Bayerischer Wald weithin bekannt: Hundeschlittenrennen. Und nicht irgendwelche, sondern die offiziellen „Internationalen Schlittenhunderennen“. Lassen Sie sich dieses Vergnügen nicht entgehen – es ist schon mächtig beeindruckend, wenn bis zu zwölf Hunde sich voller Freude „ins Zeug legen“, um als erste über die Ziellinie zu gehen.

Traumhaft schön sind auch Winterwanderungen im Dreiländereck: wenn der Schnee bei jedem Schritt unter den Füßen „schreit“, wenn Eiskristalle den Wald in ein Märchenland verwandeln, wenn die tief verschneiten Bergmischwälder glitzern, wenn die Wintersonne alles in ihr warmes Licht taucht. Pferdeschlittenfahrten, Rodeln, Eisstockschießen, Wintercamping – genießen Sie den Winter auf alle seine Arten!



Schnee, Sonne und Spaß
WINTERWUNDERLAND



meister



WINTER *wonderland* *Domov mistrů světa*

The Border Triangle of the Bavarian Forest is renowned for a real winter special – the "international dog-sled races". But there are also far less spectacular and yet beautiful facets of winter in the Haidel Region. Here you can experience winter in plenty of ways – go on hikes through woods, take a sleigh ride through deep snow, sled, play curling or go camping.

Region trojmezí v Bavorském lese se proslavil i jedním zcela zvláštním zimním sportem: závody psích spřežení. A ne jen lecjakými závody. Konají se zde totiž „Mezinárodní závody psích spřežení“. Nenechte si tuto zábavu ujít – je to opravdu zážitek, vidět až dvanáct psů pořádně zabrat se snahou přeběhnou cílovou čáru jako první.

Nádherné jsou také zimní procházky příhraničním regionem: když sníh skřípe pod každým krokem, ledové krystaly promění les v pohádkový, když se hluboce zasnežené smíšené lesy třpytí a zimní slunce halí vše do svého teplého světla. Jízdy na saních s koňským spřežením, sáňkování, lední metaná, zimní kempování – vychutnejte si zimu ve všech podobách!





Bayerisch *leben*



Urlaub auf dem **BAUERNHOF**

Lust auf Urlaub auf dem Bauernhof? Erleben Sie den einmaligen Zusammenklang zwischen Natur, Mensch und Tier. Versuchen Sie sich im Filzen, Körbeflechten, Spinnen oder Töpfern. Gewinnen Sie Einblick ins bäuerliche Naturell. Erfahren Sie bayerische Gastlichkeit und Esskultur. Ländliche Spezialitäten aus eigener Produktion lassen Sie die Natur nicht nur sehen, hören und riechen, sondern auch schmecken: Holzofenbrot, frischer Käse, Apfelküchl, zartes Lamm, hausgemachtes Bauerngeräuchertes, Schwammerl oder selbstgebrannter Bärwurz – Gaumengenüsse, die auch die Seele erfreuen.

Entdeckungen über Entdeckungen warten auch auf Ihre Sprößlinge: Da gilt es, Heuböden zu erobern, dem Bauer oder der Bäuerin bei der Arbeit zu „helfen“, Ziege, Katze oder Kälbchen als Pate zu versorgen, Ausflüge mit dem Pony zu machen, Wälder und Wiesen nach Schätzen zu durchsuchen. Die Zeit wird immer zu kurz sein, egal, wie lange Sie bleiben...





& essen



How about vacation on a farm? Experience the unity of nature, animals and man. Try making your own felt, spinning your own wool or making your own pottery. Experience Bavarian hospitality: with fresh bread out of the oven, smoked meats and sausages, apple cake or home-brewed schnapps. Food and drink – delightful to the palate and good for the soul. There are haystacks to climb for the kids and goats and calves to take care of, work to do and treasures to hunt in the nearby woods. Time will certainly fly – no matter how long you stay.

VACATION ON THE FARM

Dovolená na statku

Máte chuť udělat si dovolenou na statku? Zažijte jedinečnou harmonii mezi přírodou, člověkem a zvířetem. Vyzkoušejte si výrobu plsti, pletení košíků, předení nebo hrnčířství. Získejte náhled do sedláckého života. Objevte bavorskou pohostinnost a gastronomii.

Místní speciality z vlastní produkce Vám přírodu nechají poznat všemi smysly, i chutí: chléb z pece, čerstvý sýr, jablečný koláč, křehké jehně, domácí úzené, houby nebo podomáčku pálený Bärwurz – to jsou požitky, které potěší i duši.

Zajímavé objevy čekají také na Vaše ratolesti: púda se senem, „pomáhání“ sedlákovi nebo selce při práci, starání se o kozu, kočku nebo telátko, vyjíždky s poníkem, hledání pokladů na loukách a v lesích. Času bude pořád málo, jedno jak dlouho zůstanete...





Faszi Tradition



Mittendrin statt nur dabei:

GEL(I)EBTES BRAUCHTUM

Liebevoll gepflegt, fröhlich und „gstandn bayrisch“ – so präsentiert sich Brauchtum im Dreiländereck. Und die Rede ist hier nicht nur vom traditionellen Maibaum-Aufstellen. Hier erleben Sie bäuerliche Kulturtradition das ganze Jahr hindurch: Mund-Art-Kabarett, Bauerntheater, farbenfrohe Dorffeste, Märkte, Adventssingen, Waldweihnacht im verzauberten Winterwald, allgegenwärtige Bräuche der ländlichen Welt. Hier steckt in jedem ein bisschen Tradition, hier ist alles irgendwie Brauch. Nehmen Sie sich die Zeit, die vielen kleinen Geheimnisse zu entdecken.

Aber längst nicht mehr alles ist „geheim“ im Dreiländereck: Wenn zum Beispiel alljährlich die „Sing- und Musizierwochen“ eingeläutet werden, kommen Musikanten aus dem ganzen Land, um ihre Freude an der Musik mit Einheimischen und Gästen zu teilen. Oder beim „Bayerisch-Böhmischen Säumerfest“. In Erinnerung an die Zeit des Goldenen Steiges versetzt dieses kulturhistorische Brauchtumsfest mit Säumer- und Festzug, alter Handwerkskunst und Krammarkt seine Besucher in längst vergangene Zeiten.

Lernen Sie Land und Leute kennen, lernen Sie den rauen Charme lieben, der so gut in diese Landschaft passt. Herzlich willkommen in diesem liebenswerten Stückchen Bayern!





nierende

FASCINATING TRADITIONS

Fascinující tradice

Tenderly cultivated, cheerful and truly Bavarian – that's tradition Haidel Region style. Here you can experience rustic traditions all year round – cabaret in Bavarian dialect, Peasant Theater, colorful village festivities, markets – the ancient customs of a rural area. Take some time to discover the many little secrets of the region. But much has become so renowned that it is no longer a secret. Musicians from all over the country gather for the "song and music weeks". And the traditional Bavarian-Bohemian "Säumerfest" is second to none with its parade, traditional craftsmanship and flea market. It will put you back in time by a couple of centuries. We welcome you to this special part of Bavarian culture!



Živé, stále oblíbené a typicky bavorské jsou tradice v oblasti trojmezí. A řeč tady není jen o tradičním stavění májky. Po celý rok zde zažijete selskou kulturní tradici: lidový kabaret, selské divadlo, pestré vesnické slavnosti, trhy, adventní zpěvy, vánoce v kouzelném zimním lese, všudypřítomné zvyky venkovského života. V každém je kousek tradice, vše je tady nějak tradicí. Udělejte si čas a objevte tato malá tajemství. Ale zdaleka ne všechno je v našem regionu „tajné“: když každý rok začínají „Týdny zpěvu a hudby“, sjíždějí se hudebníci z celé země, aby se o svoji radost z hudby podělili s domácími a s hosty.

Nebo při „Bavorsko-českých soumarských slavnostech“. Ve vzpomínkách na doby Zlaté stezky Vás vrátí tento kulturně historický svátek s průvodem soumarů, starým rukodělným uměním a jarmarkem do časů dávno minulých.

Poznejte zemi, lidi a jejich drsný šarm, který se tak dobře hodí k této krajině. Srdečně vítajte v tomto podmanivém koutě Bavorska!





Zeit Zeugen



Kultur, Geschichte KUNSTOBJEKTE

Sie werden im Dreiländereck vielleicht keinen Van Gogh oder Picasso finden, dafür aber heimische Ausstellungsstücke, die jede Menge Geschichten zu erzählen haben: Böhmerwälder Heimatstube, Waldmuseum, Brauereikulturmuseum, Kaffeekannemuseum, Motorradmuseum – lebendiger kann Geschichte nicht präsentiert werden.

Hochrangige Kunstausstellungen gibts aber dennoch. Das denkmalgeschützte Rathaus in Hinterschmiding ist eine ehemalige Schmiede, in der vor 600 Jahren die Säumer ihre Pferde beschlagen ließen. Heute beherbergt es ganzjährig weit über den Bayerischen Raum hinaus bekannte Ausstellungen.

Auch die „Tussetkapelle“ in Philippsreut ist – neben vielen anderen Kapellen und Wallfahrtskirchen – ein „Muss“ auf Ihrer Besichtigungstour. Sie ist Mittelpunkt einer Gedenkstätte der aus ihrer Heimat vertriebenen Böhmerwälder.

Und nicht zuletzt Adalbert Stifter: An ihn erinnert eine ganze Reihe von Ausstellungen und Veranstaltungen in der Region.





TESTIMONIES OF THE TIMES *Svědkové času*

You probably won't find a Van Gogh in the Haidel Region but there are some very impressive arts and crafts here: the Bohemian museum of local history and culture and special museums on brewing traditions, coffee cans and motor cycles – they really make history come alive. There is a special piece of art to be found – the historical city hall in Hinterschmiding – which is actually a 600-year-old black smith's shop. It has displays on the regional history. The "Tuset chapel" in Philippsreut is also a real "must" on your sightseeing tour.

V regionu na trojmezí možná nenajdete žádného Van Gogha nebo Picassa, zato ale domácí výstavní exponáty, které vyprávějí své příběhy: šumavskou světnici, lesní muzeum, muzeum pivovarské kultury, muzeum kávových konviček, muzeum motorek – autentičtější zobrazení historie není možné.

Výstavy umění zde samozřejmě naleznete také. Památkovou péčí chráněná radnice v Hinterschmidingu je bývalou kovárnou, ve které nechávali před 600. lety okovávat koně soumaři. Dnes je místem konání uměleckých výstav, které jsou známé daleko za hranicemi Bavorského lesa. Také Stožecká kaple ve Philippsreutu je – vedle jiných kaplí a poutních kostelů – povinnou zastávkou na Vaší cestě. Je středem pamětního místa Šumavanů, vyhnaných z vlasti.





Alles ist

Ausflugsziele in drei Ländern



Ihr Urlaub im Dreiländereck Bayerischer Wald verschafft Ihnen die einmalige Gelegenheit, stressfreie – weil nahe – Ausflugsfahrten in drei Länder zu unternehmen. Ob Ziele „gleich um die Ecke“ wie Nationalpark, Arber oder die Dreiflüssestadt Passau oder organisierte Besichtigungstouren nach München, Regensburg : Sie können keine falsche Wahl treffen.

Oberösterreich lockt mit seiner quirligen Landeshauptstadt Linz, die Sie von Passau aus auch auf der Donau mit dem Schiff erreichen. Das Prämonstratenser Chorherrenstift Schlägl in Aigen dürfen Sie auf keinen Fall auslassen. Und auch Salzburg und Wien befinden sich noch in Tagestour-Nähe.

Täglich fährt der Nostalgie-Bummelzug von der Bahnstation Haidmühle-Nove Udoli aus entlang der Moldau in den Böhmerwald. Besuchen Sie die „Goldene Stadt“ Prag, das für sein Bier bekannte Pilsen, die wunderschön erhaltenen Städtchen Krummau oder Prachatitz.

Alles ist möglich – gute Fahrt!



LINZ

Das *Dreiländereck* bringt's
BAYERN, TSCHECHIEN, ÖSTERREICH



PASSAU

möglich

EVERYTHING *is possible*
Všechno je možné



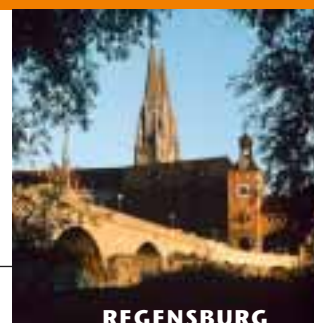
KRUMMAU

Your holiday in the tri-country is ideal for trips to three countries. And there is plenty to see: the national park, the Arber, Passau with its three rivers, Munich or Regensburg. Or head into Upper Austria with the lively city of Linz or visit the Premonstratensian canon chapter Schlägl in Aigen, or head to Salzburg or Vienna. You can also visit the "Golden City" of Prague or see Pilsen, Krummaw or Prachatitz or take an antique steam train through the Bohemian Forest. Everything is possible – have a good trip!

Vaše dovolená na trojmezí v Bavorském lese Vám dává jedinečnou příležitost, podniknout krátké výlety do tří zemí. Ať již za cíly „hned za rohem“ jako jsou Národní park, Javor, město tří řek Pasov, nebo organizované výlety do Mnichova, Regensburgu: ve výběru se nelze zmýlit.

Horní Rakousko láká se svým živým hlavním městem Lincem, kam je možno dojet také lodí po Dunaji. Premonstrátský mužský klášter Aigen nesmíte v žádném případě vynechat.

A Salzburg a Vídeň jsou také shlédnutelné v rámci denního výletu. Každý den jezdí nostalgický vláček z železniční stanice Haidmühle - Nové Údolí podél Vltavy na Šumavu. Navštivte zlatou Prahu, pivem proslulou Plzeň, nádherně zachovalá města Český Krumlov nebo Prachatice.



REGENSBURG



PRACHATICE



VÁŠ UBYTOVATEL

v oblasti Trojmezí



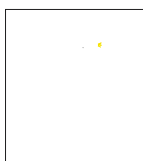
Apartmány Alberg *** (lyžařské středisko Mitterdorf)

Am Dorfplatz 1, D-94158 Mitterfirmiansreut

(kapacita 32 lůžek)

Tel.: +420 608 747 575

www.prima-apartmany.cz



Nově zrekonstruovaný objekt v horské vesničce Mitterfirmiansreut (Mitterdorf) na bavorské straně Šumavy jen asi 300 m od státních hranic. Objekt se nachází přímo pod jednou ze sjezdovek lyžařského střediska Mitterdorf. Mitterfirmiansreut (Mitterdorf) je střediskem zimních sportů a v létě ideálním výchozím místem pro ty, kteří chtějí pěšky neb na kole poznávat krásy Bavorského lesa na německé a Šumavy na české straně společné hranice. Hostům je k dispozici šest zcela samostatných apartmánů (2 x 4 lůžka + 2 x 5 lůžek + 2 x 7 lůžek) s celkovou kapacitou až 32 lůžek (+ 4 přistýlky). Každý apartmán je vybaven obytnou místností s TV a zařízeným kuchyňským koutem, dvěma (třemi) ložnicemi a koupelnou se sprchou a WC. V objektu je možné zajistit i stravování.



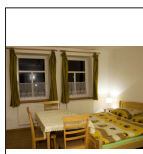
Apartmány Na Zlaté stezce *** (NP Šumava - Č. Žleby)

České Žleby 29, CZ 38444 Stožec

(kapacita 35 lůžek)

Tel.: +420 608 747 575

www.prima-apartmany.cz



Ve vyšším standardu zrekonstruovaná původní usedlost v horské vesničce České Žleby, která se nachází pod Žlebským vrchem (1.080 m) v jižní části Šumavy jen asi 3 km od hranic s Německem. České Žleby jsou nejvýše položenou osadou jižní části Šumavy (940 m) a nabízejí mnoho krásných výhledů do okolí. Osada je připomínána již ve 13. století a díky své unikátní poloze na trase historické „Zlaté stezky“ původně patřila k jedné z nejvýznamnějších obcí této části Šumavy. Objekt apartmánového domu nabízí hostům možnost ubytování v celkem deseti pokojích (5 x 3 lůžka + 5 x 4 lůžka = 35 lůžek). Každý pokoj je stylově vybaven a disponuje vlastním sociálním zařízením se sprchou a WC. Součástí každého pokoje je i TV/SAT. Hostům jsou k dispozici čtyři plně vybavené kuchyňky. V případě zájmu je možné zajistit i stravování ve stylové restauraci v přízemí objektu.



Bayerischer Wald
Dreiländereck